Porównanie tłumaczeń Jana 8:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I w ― Prawie zaś ― waszym napisane jest, że dwóch ludzi ― świadectwo prawdziwe jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i w Prawie zaś waszym jest napisane że dwóch ludzi świadectwo prawdziwe jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W waszym Prawie też napisano, że świadectwo dwóch ludzi jest prawdziwe.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I w Prawie zaś waszym napisane jest, że dwóch ludzi świadectwo prawdziwe jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i w Prawie zaś waszym jest napisane że dwóch ludzi świadectwo prawdziwe jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wasze Prawo stanowi, że świadectwo dwóch ludzi jest wiarygodne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w waszym Prawie jest napisane, że świadectwo dwóch ludzi jest prawdziwe. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W zakonie waszym napisane jest: Iż dwojga ludzi świadectwo prawdziwe jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A w zakonie waszym jest napisano: Iż dwojga ludzi świadectwo prawdziwe jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także w waszym Prawie jest napisane, że świadectwo dwóch ludzi jest prawdziwe. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A przecież w zakonie waszym jest napisane, że świadectwo dwóch ludzi jest wiarygodne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W waszym zaś Prawie jest napisane, że świadectwo dwóch ludzi jest prawdziwe. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przecież już w waszym Prawie znajduje się zapis, że świadectwo dwóch osób jest wiarygodne. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A w waszym Prawie jest napisane, że świadectwo dwóch ludzi jest wiarygodne. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Również i w waszym Prawie jest napisane, że zgodne zeznanie dwóch ludzi ma znaczenie wiążące. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A i w Prawie waszym napisano, że świadectwo dwóch ludzi jest prawdziwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У вашому ж таки законі написано, що свідчення двох людей є правдивим. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I w tym Przydzielonym obyczajowym prawie zaś, tym waszym własnym, od przeszłości jest pismem odwzorowane że dwóch człowieków świadectwo doprowadzające do starannej pełnej jawnej prawdy jakościowo jest. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A w waszym Prawie jest napisane, że świadectwo dwóch ludzi jest prawdziwe. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nawet w waszej Torze napisano, że świadectwo dwóch ludzi jest ważne. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Poza tym w waszym Prawie jest napisane: ʼŚwiadectwo dwóch ludzi jest prawdziweʼ. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W waszym Prawie jest napisane, że zgodne zeznania dwóch świadków uznaje się za prawdziwe. |

1. 1) <x>50 17:6</x>; <x>50 19:15</x>; <x>470 18:16</x>; <x>540 13:1</x>; <x>650 10:28</x> [↑](#footnote-ref-2)